



HAL
open science

Littérature de genre et identité nationale dans la critique littéraire portoricaine : lecture de 'El gótico transmigrado. Narrativa puertorriqueña de horror, misterio y terror en el siglo XXI'

Sophie Large

► To cite this version:

Sophie Large. Littérature de genre et identité nationale dans la critique littéraire portoricaine : lecture de 'El gótico transmigrado. Narrativa puertorriqueña de horror, misterio y terror en el siglo XXI'. *HispanismeS*, 2022, 20, 10.4000/hispanismes.17514 . hal-03963282

HAL Id: hal-03963282

<https://hal.science/hal-03963282>

Submitted on 30 Jan 2023

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial - NoDerivatives 4.0 International License



HispanismeS

Revue de la Société des Hispanistes Français

20 | 2022

Arts et identité nationale à Porto Rico

Littérature de genre et identité nationale dans la critique littéraire portoricaine : lecture de *El gótico transmigrado. Narrativa puertorriqueña de horror, misterio y terror en el siglo XXI* de Sandra Casanova Vizcaíno

Literatura de género e identidad nacional en la crítica literaria puertorriqueña: lectura de El gótico transmigrado. Narrativa puertorriqueña de horror, misterio y terror en el siglo XXI de Sandra Casanova Vizcaíno

Genre literature and national identity in Puerto Rican literary criticism: a reading of Sandra Casanova Vizcaino's El gótico transmigrado. Narrativa puertorriqueña de horror, misterio y terror en el siglo XXI

Sophie Large



Edición electrónica

URL: <https://journals.openedition.org/hispanismes/17514>

ISSN: 2270-0765

Editor

Société des Hispanistes Français

Referencia electrónica

Sophie Large, «Littérature de genre et identité nationale dans la critique littéraire portoricaine : lecture de *El gótico transmigrado. Narrativa puertorriqueña de horror, misterio y terror en el siglo XXI* de Sandra Casanova Vizcaíno», *HispanismeS* [En línea], 20 | 2022, Publicado el 15 diciembre 2022, consultado el 05 enero 2023. URL: <http://journals.openedition.org/hispanismes/17514>

Este documento fue generado automáticamente el 5 enero 2023.



Creative Commons - Atribución-NoComercial-SinDerivadas 4.0 Internacional - CC BY-NC-ND 4.0
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

Littérature de genre et identité nationale dans la critique littéraire portoricaine : lecture de *El gótico transmigrado. Narrativa puertorriqueña de horror, misterio y terror en el siglo XXI* de Sandra Casanova Vizcaíno

Literatura de género e identidad nacional en la crítica literaria puertorriqueña: lectura de El gótico transmigrado. Narrativa puertorriqueña de horror, misterio y terror en el siglo XXI de Sandra Casanova Vizcaíno
Genre literature and national identity in Puerto Rican literary criticism: a reading of Sandra Casanova Vizcaino's El gótico transmigrado. Narrativa puertorriqueña de horror, misterio y terror en el siglo XXI

Sophie Large

Introduction

- ¹ Le statut spécifique de Porto Rico place ce territoire dans une situation particulière par rapport au reste de l'Amérique latine, tant sur le plan politique que culturel et linguistique. Seul pays hispanophone de la région à ne pas avoir atteint sa pleine indépendance¹, Porto Rico entretient des liens culturels forts avec l'Amérique latine tout en étant davantage perméable à la culture anglosaxonne que le reste du continent, notamment du fait de la présence d'une communauté conséquente de Portoricains aux États-Unis, dont la résidence est facilitée par la citoyenneté états-unienne que leur

octroie le statut d'État Libre Associé (ELA). Le livre *El gótico transmigrado. Narrativa puertorriqueña de horror, misterio y terror en el siglo XXI* de Sandra Casanova Vizcaíno, paru en 2021 aux éditions Corregidor², rend compte de cette double inscription culturelle, en prenant pour objet d'étude un genre littéraire davantage analysé dans et depuis le monde européen et anglosaxon qu'en Amérique latine où, selon Mariano García, les étiquettes du fantastique et du réalisme magique ont dominé la littérature – comme d'ailleurs la critique – pendant des décennies³. Le titre en lui-même permet de se faire une idée de la complexité des manifestations du gothique dans cet espace pluriel et nomade, dans la mesure où le terme « transmigrado » évoque aussi bien la circulation du genre d'un continent à l'autre que sa transformation au cours de ce processus de déplacement, connotée par le préfixe « trans ». L'ouvrage de Sandra Casanova Vizcaíno vient ainsi combler un double vide, en prenant acte de l'importance des reconfigurations du genre gothique dans la littérature portoricaine, et en faisant entrer celle-ci de plein droit dans la critique latino-américaine en espagnol.

- 2 Née à Porto Rico, Sandra Casanova Vizcaíno est docteure en Études hispaniques de l'université de Pennsylvanie. Actuellement professeure de littérature, cinéma et culture de l'Amérique latine et des Caraïbes hispanophones à l'université de Binghamton (New York), elle mène des travaux de recherche sur la fiction gothique et de terreur à Porto Rico et dans les Caraïbes. Elle a ainsi publié divers articles scientifiques sur la littérature gothique latino-américaine et caribéenne dans des revues états-uniennes, latino-américaines ou européennes⁴, et co-dirigé un ouvrage important sur la fiction gothique en Amérique latine, publié en anglais en 2018⁵. Son livre *El gótico transmigrado. Narrativa puertorriqueña de horror, misterio y terror en el siglo XXI* s'inscrit par conséquent dans un ambitieux projet de recherche sur la littérature gothique portoricaine, lequel répond plus largement à un regain d'intérêt pour la fiction de terreur à Porto Rico au cours des dernières décennies⁶. Dans son livre, l'autrice signale d'ailleurs la parution de nombreuses anthologies de récits noirs, gothiques ou de terreur à Porto Rico⁷, signe de cet engouement particulier pour la littérature de genre dans ce territoire.
- 3 Nous verrons comment l'ouvrage, fondateur dans le champ des études littéraires portoricaines, intègre la question de l'identité nationale au cœur de sa réflexion. Il situe son objet, la littérature gothique, dans le contexte spécifique de Porto Rico, en envisageant la façon dont elle dialogue avec la tradition littéraire et culturelle du territoire. La thèse du livre, comme l'indique son autrice, consiste en effet à montrer que « la narrativa gótica puertorriqueña del siglo XXI revisa las imágenes y los mitos nacionales⁸ », entre autres ceux du *jíbaro* et de la « grande famille portoricaine ». Divisé en quatre chapitres⁹, assortis d'une introduction et d'une conclusion ainsi que d'une bibliographie fournie, l'ouvrage prend appui sur les principales figures du genre gothique (le vampire, le zombi, le cannibale, le fantôme, l'assassin en série, etc.), en les replaçant dans la tradition gothique occidentale puis en mettant en exergue leurs reconfigurations dans le contexte portoricain contemporain. Dans la mesure où de nombreux axes transversaux émergent dans les différentes sections de l'essai, nous faisons le choix dans cette contribution d'adopter une approche thématique, plutôt que de suivre la structure interne de l'ouvrage. Nous espérons ainsi mettre en évidence plusieurs idées forces qui nous semblent se dégager du livre, au-delà des analyses de textes ou de motifs récurrents, très efficaces au demeurant, que celui-ci propose.

1. Circulation et transformations du genre : la « tropicalisation du gothique »¹⁰

- 4 Dans une contextualisation qui s'avère essentielle pour la compréhension du sujet, le livre retrace l'histoire de la littérature gothique dans une perspective à la fois diachronique et transnationale, depuis sa naissance en Europe à la fin du XVIII^e siècle jusqu'à sa dissémination à travers le monde – ce que Byron a nommé le « Globalgothic¹¹ » – et sa réappropriation dans les Caraïbes et en Amérique Latine.
- 5 L'approche par topoï qui est ensuite adoptée est très utile pour saisir les reconfigurations du genre au cours de la période envisagée. Par exemple, si les espaces gothiques du XIX^e siècle européen – manoirs, labyrinthes, ruines, cimetières –, caractérisés par leur éloignement géographique par rapport à la ville, cèdent peu à peu leur place, en Europe, à l'espace urbain et à ses lieux de marginalité, Sandra Casanova Vizcaíno montre que le gothique portoricain contemporain ne répond pas à cette tendance. En effet, la ruralité y est souvent perçue comme un refuge, une utopie perdue à la suite de l'échec des projets de modernisation dans le cadre d'ELA, même si la nature peut parfois apparaître également comme le lieu de l'horreur coloniale. Ce traitement particulier de la ruralité s'inscrit sans doute, par ailleurs, dans la continuité des romantismes latino-américains, qui ont fait de la nature-refuge un véritable topos littéraire.
- 6 D'autre part, l'ouvrage met en évidence le rôle particulier que joue l'espace de la maison dans le gothique portoricain, où le modèle européen du manoir doit être remplacé dans le contexte spécifique de l'esclavagisme plantationnaire qui constitua la base de la structure économique portoricaine pendant une grande partie du XIX^e siècle¹². Dans ce contexte, la maison est le lieu où sont enfermées et contrôlées les femmes, comme dans le gothique européen, mais également les sujets noirs ou mulâtres, construits comme parangons de l'altérité. Les réécritures de ce topos gothique à Porto Rico, qui sont observables jusqu'à l'époque contemporaine, constituent ainsi un contrepoint au gothique européen, en même temps qu'un contre-discours national et une rupture avec le canon littéraire paternaliste évoqué par Juan Gelpí dans son ouvrage fondateur de 1993¹³. Dans cette optique, les nouvelles de Rosario Ferré ou d'Ana Lydia Vega, analysées par Sandra Casanova Vizcaíno, sont présentées comme des textes établissant une « tensión dialéctica entre el horror gótico y el realismo económico¹⁴ ».
- 7 Cette reformulation du canon littéraire portoricain place ainsi le gothique au centre d'une double reconfiguration : celle d'un genre hérité de la tradition européenne, revisité et « tropicalisé », et celle d'un discours littéraire national. Le chapitre portant sur le gothique féminin à Porto Rico est à cet égard significatif, tant il met en évidence la façon dont, dans ce courant du genre gothique, qui émane plus largement d'une tendance transnationale remontant au XIX^e siècle, le sujet féminin redéfinit sa place, non seulement dans la sphère domestique – la maison, espace gothique par excellence –, mais aussi dans le canon littéraire national, en faisant voler en éclats le mythe de la « grande famille portoricaine », à travers des intrigues fondées sur des viols, des faits de pédophilie, d'inceste ou encore d'assassinats de femmes au sein de la famille.

2. Le gothique portoricain contemporain : un contre-discours colonial

- 8 Si l'analyse de l'évolution de la mansion gothique souligne la façon dont le genre resignifie le canon littéraire portoricain en y réintégrant les sujets dominés – femmes, esclaves et descendants d'esclaves –, elle met également en avant le rapport étroit que le gothique entretient, dans les Caraïbes en général et particulièrement à Porto Rico, avec l'histoire coloniale. Comme l'indique Sandra Casanova Vizcaíno, les Caraïbes ont été érigées dans l'imaginaire colonial européen du XIX^e siècle en lieu gothique par excellence : « El Caribe era, para la imaginación europea de la época, un infierno tropical, el nuevo lugar gótico más allá de las fronteras de la Europa católica y/o oriental¹⁵ ». Dans ce contexte, l'archipel caribéen était perçu comme l'espace de la violence et de la terreur, où le colonisateur a projeté ses fantasmes raciaux et sexuels en construisant puis en expulsant la figure de l'Autre colonisé¹⁶.
- 9 Il n'est donc pas anodin que le zombi soit né précisément dans les Caraïbes, en tant qu'expression du rapport particulier qui se noue entre le sujet réduit en esclavage et le colonisateur. En effet, comme le rappelle Sandra Vizcaíno Casanova, le zombi est originaire de la tradition vaudou haïtienne, dans laquelle il était un personnage ni vraiment vivant ni tout à fait mort, dont l'âme était contrôlée par un sorcier et utilisée comme main-d'œuvre esclave. Le zombi, « premier monstre moderne¹⁷ » et « representación por excelencia de aquel cuyo cuerpo y mente son consumidos dentro del sistema capitalista de la plantación¹⁸ », condense ainsi les relations complexes entre capitalisme, race et religion dans les Caraïbes. Récupérée au cours du XX^e siècle par l'industrie culturelle états-unienne, à la suite de l'invasion d'Haïti par les États-Unis, la figure du zombi est ensuite vidée de son lien avec l'esclavagisme et le système capitaliste, puis régurgitée dans les Caraïbes et le reste du monde, notamment à travers l'industrie cinématographique hollywoodienne, en tant que créature morte-vivante s'alimentant du corps de ses victimes et transmettant sa condition à celles qu'elle infecte par sa morsure¹⁹. Le zombi est par conséquent, comme le démontre Sandra Casanova Vizcaíno, un symbole tant du système plantationnaire caribéen dont il est issu, que du colonialisme et de l'impérialisme culturel états-unien.
- 10 De la même manière, le cannibale, qui s'inscrit dans un contre-discours sur le capitalisme et la consommation, constitue d'après l'autrice une figure paradigmatique du gothique portoricain. Historiquement, en effet, le sujet colonisé a été construit par le regard européen comme un dévoreur de chair humaine, et ce depuis le *Diario de a bordo* de Christophe Colomb. Le cannibale partage donc avec d'autres monstres gothiques, comme le zombi, une même histoire de colonisation biopolitique et économique. Pour Sandra Casanova Vizcaíno, ces monstres qui peuplent le gothique portoricain contemporain sont l'expression du colonialisme qui a caractérisé l'histoire de Porto Rico jusqu'à aujourd'hui :
- En esta narrativa gótica puertorriqueña, las criaturas sobrenaturales y monstruosas son un producto local generado por décadas de (neo)colonialismo y una sociedad profundamente desigual. Por lo tanto, en estos relatos estas criaturas vuelven (*haunt*) para contar (o al menos hacer visible) la historia de los expulsados²⁰.
- 11 De plus, ces monstres gothiques qui (re)surgissent dans les fictions portoricaines contemporaines sont le produit, comme le montre l'ouvrage de Sandra Casanova Vizcaíno, de la réalité néocoloniale de Porto Rico, marquée par la violence, les

inégalités structurelles, la misogynie et le racisme, conséquences de décennies de politiques publiques inefficaces voire, plus récemment, de la démission de l'État à partir de la crise de 2008²¹. En ce sens, le gothique portoricain contemporain est fortement ancré dans « un contexto local pero con estrechos vínculos con lo global, como la economía neoliberal y el avance de la hegemonía imperial estadounidense²² ».

3. Un imaginaire postnational ? La révision critique du discours identitaire portoricain

- 12 Cette critique de l'État en tant que structure déficiente et reproductrice d'inégalités, qui traverse tant la littérature gothique que la science-fiction portoricaines contemporaines, est à replacer, d'après Sandra Casanova Vizcaíno, dans un discours plus large visant à « proponer nuevas formas de colonialidad [y] sugerir un futuro postnacional, libre de las instituciones y estructuras que supuestamente controlan y generan el horror gótico²³ ». Cela passe notamment, selon l'auteurice, par une révision de certains symboles de l'identité nationale, tels que le monde rural et le *jíbaro*, mais aussi la fameuse « Isla del Encanto » de l'industrie touristique portoricaine. Si, comme nous l'avons rappelé précédemment, Porto Rico a été construit dans l'imaginaire colonial comme le lieu de l'enfer tropical, ce territoire a paradoxalement été érigé dans le même temps comme un espace paradisiaque, offert à la jouissance du colonisateur. Cependant, les fictions gothiques analysées dans *El gótico transmigrado...* prennent le contre-pied de cette image idéalisée :

[E]n gran parte de la ficción del siglo XXI, la representación de Puerto Rico se distancia por completo de esa imagen del jardín florido y del paraíso tropical: todo en la isla es más brutal y más violento. Las calles están infectadas de carros, ruido, edificios arruinados o en construcción, vagabundos, drogadictos, prostitutas, pobreza y animales realengos. En parte, esas escenas contrastan (y algunos dirían que son el resultado de) con la realidad que se intentó implementar con los proyectos de modernización durante el siglo XX, como «Manos a la obra»²⁴, que intentaban convertir a la isla en una utopía urbana e industrial²⁵.

- 13 Ainsi, l'ouvrage de Sandra Casanova Vizcaíno montre comment le gothique portoricain contemporain, en se saisissant des discours sur l'identité portoricaine, en mine les piliers, tout en les convoquant dans la fiction : « el campo y el jíbaro son imágenes nostálgicas que ya no pueden ser; son los fantasmas [...] que no se van y que de alguna forma queremos que permanezcan²⁶ ». Pour l'auteurice, il s'agit donc d'une littérature qui adopte une position délibérément critique par rapport à la modernité prônée au cours du XX^e siècle dans le cadre des politiques de modernisation, une littérature qui considère l'État et le système capitaliste comme les « origines du mal²⁷ » et qui, de ce fait, propose une reformulation totale du discours sur l'identité nationale. Dans cette optique, les monstres qui peuplent ces fictions seraient, en définitive, l'incarnation d'un profond malaise envers le discours identitaire portoricain. Leur redéfinition des espaces aussi bien urbains que ruraux, en tant que lieux de manifestation de la terreur gothique, sont finalement symptomatiques d'une double voire triple révision critique : celle d'un gothique européen passé par un long processus de tropicalisation, et celle d'un discours identitaire national et de la façon dont celui-ci prend corps dans le canon littéraire portoricain.

Conclusion : le gothique portoricain, *outsider* du canon critique ?

- 14 L'ouvrage *El gótico transmigrado* dessine ainsi les contours d'une littérature fortement ancrée dans la réalité portoricaine. La section de l'introduction dédiée à la contextualisation, qui rappelle des faits centraux de l'histoire portoricaine, est à ce titre particulièrement utile. Il y est question notamment de l'Opération « Manos a la obra », de la construction de l'identité portoricaine à travers la production cinématographique de la DIVEDCO et la promotion de la figure du *jíbaro*, ou encore du mythe fondateur de la « grande famille portoricaine ». Ce mythe, fondé sur l'idée d'une nation « jíbara, católica e hispanohablante²⁸ », a évacué les minorités raciales, sexuelles et de genre, lesquelles, d'après l'autrice, reviennent « a la literatura y al imaginario nacional puertorriqueño en forma de monstruos²⁹ ».
- 15 Ainsi, l'essai permet de saisir la complexité de la réalité et de l'identité portoricaines, à travers l'étude d'un genre littéraire qui problématise ces questions à l'envi. Mais il dessine également, en creux, la situation du gothique portoricain dans le panorama critique occidental. En effet, la plupart des nombreuses sources convoquées dans l'analyse proviennent du champ anglosaxon ; si elles portent parfois sur le gothique caribéen³⁰, elles se centrent rarement sur le cas spécifique de Porto Rico de façon exclusive. Ce fait est précisément le signe du vide que Sandra Casanova Vizcaíno vient combler avec son ouvrage. Il existe certes des sources sur la science-fiction et le gothique latino-américain, que l'autrice convoque lorsque cela s'avère nécessaire³¹, mais le gothique portoricain semble être le grand oublié de la critique, tant en langue anglaise qu'en langue espagnole, symptôme sans doute du statut particulier de Porto Rico dans la région. *El gótico transmigrado* est par conséquent un apport indispensable dans le champ de la critique littéraire sur le gothique, dont la portée sera sans nul doute à la hauteur de la vigueur de ce genre dans la littérature portoricaine contemporaine : « si bien se puede ver cómo estas obras dialogan desde el horror, el terror y el misterio con un canon narrativo puertorriqueño, también de cierto modo se legitiman como obras de un canon gótico occidental³² ». En ce sens, l'affirmation de Sandra Casanova Vizcaíno constitue presque une mise en abyme.

BIBLIOGRAFÍA

AMÍCOLA, José, *La batalla de los géneros. Novela gótica versus novela de educación*, Rosario, Beatriz Viterbo Editora, 2003.

BYRON, Glennis (éd.), *Globalgothic*, Manchester, Manchester University Press, 2013.

CASANOVA VIZCAÍNO, Sandra, *El gótico transmigrado: narrativa puertorriqueña de horror, misterio y terror en el siglo XXI*, Buenos Aires, Corregidor, 2021.

- CASANOVA VIZCAÍNO, Sandra et ORDIZ, Inés (éds.), *Latin American gothic in literature and culture*, Routledge, New York-London, 2018.
- CASANOVA VIZCAÍNO, Sandra, « “Matar a todos los tectos”, revivir los géneros modernos: gótico y splatterpunk en la literatura puertorriqueña actual », *Revista Letral*, n° 14 (2015), p. 110-123.
- CASANOVA VIZCAÍNO, Sandra, « “Sombras nada más”: el gótico en Latinoamérica y el Caribe », *Badebec*, vol. 3, n° 6 (2014), p. 127-137.
- CORTÁZAR, Julio, « Notas sobre lo gótico en el Río de la Plata », *Cahiers du Monde Hispanique*, n° 25 (1975), p. 145-151.
- ELJAIK RODRÍGUEZ, Gabriel Andrés, *Selva de fantasmas: el gótico en la literatura y el cine latinoamericanos*, Bogotá, Pontificia Universidad Javeriana, 2017.
- ELJAIK RODRÍGUEZ, Gabriel Andrés, *Tropicalización de lo gótico en la literatura y el cine latinoamericanos*, Thèse de doctorat, Atlanta, Emory University, 2012.
- GELPÍ, Juan G., *Literatura y paternalismo en Puerto Rico*, San Juan, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1993.
- MCALISTER, Elizabeth, “Slaves, Cannibals, and Infected Hyper-Whites: The Race and Religion of Zombies”, *Anthropological Quarterly*, vol. 85, n° 2 (2012), p. 457-486.
- OLMEDO, Nadina, *Ecos góticos en la novela del Cono Sur*, Newark, Juan de la Cuesta, 2013.
- ONEILL, Patrick, PALERMO TORRES, Omar et RODRÍGUEZ MARTÍNEZ, Luis (éds.), *Tragedias ejemplares. Antología de horror cotidiano*, [s.l.], Ediciones Sangrefría, 2020.
- PARAVISINI-GEBERT, Lizabeth, “Colonial and Postcolonial Gothic: the Caribbean”, Jerrold E. Hogle (éd.), *The Cambridge Companion to Gothic Fiction*, Cambridge, Cambridge University Press, 2002, p. 229-257.
- RODRÍGUEZ-RODRÍGUEZ, Melvin et ISIÓN, Ángel (éds.), *No cierres los ojos 2: Antología de relatos de horror y terror*, [s.l.], Eikon, 2019.
- RODRÍGUEZ-RODRÍGUEZ, Melvin et ISIÓN, Ángel (éds.), *No cierres los ojos: Antología de relatos de horror y terror*, [s.l.], Eikon, 2016.
- SANTOS-FEBRES, Mayra (éd.), *San Juan Noir*, New York, Akashic, 2016.

NOTAS

1. Porto Rico a été une colonie espagnole jusqu'en 1898, date à laquelle l'île est passée sous le contrôle des États-Unis, dont elle est aujourd'hui un État Libre Associé.
2. CASANOVA-VIZCAÍNO, Sandra, *El gótico transmigrado: narrativa puertorriqueña de horror, misterio y terror en el siglo XXI*, Buenos Aires, Corregidor, 2021.
3. GARCÍA, Mariano, « Sandra Casanova-Vizcaíno e Inés Ordiz (eds.), *Latin American gothic in literature and culture*. Routledge, New York-London, 2018; 270 pp. », *Nueva Revista de Filología Hispánica*, Vol. 68, n° 2 (2020), p. 798-802.
4. Voir par exemple : CASANOVA VIZCAÍNO, Sandra, « “Sombras nada más”: el gótico en Latinoamérica y el Caribe », *Badebec*, Vol. 3, n° 6 (2014), p. 127-137 ; « “Matar a todos los tectos”, revivir los géneros modernos: gótico y splatterpunk en la literatura puertorriqueña actual », *Revista Letral*, no 14 (2015), p. 110-123.

5. CASANOVA VIZCAÍNO, Sandra et ORDIZ, Inés (éds.), *Latin American gothic in literature and culture*, Routledge, New York-London, 2018.
6. On peut notamment citer les œuvres suivantes (par ordre chronologique de publication) : *Las dos caras de Jano* de Wilfredo Mattos Cintrón (1995), *Vampiresas* de Marta Aponte Alsina (2004), *La cabeza* de Pedro Cabiya (2007), *El Killer* de Josué Montijo (2011), *Sobre mi cadáver* (2014) de Marta Alsina Aponte, *Los muertos se visten de blanco* de Hiram Lozada Pérez (2015), *Horror-REAL* d'Alexandra Pagán Vélez (2016), *La marejada de los muertos y otras pandemias* d'Ana María Fuster Lavín (2020). Cette liste est évidemment non exhaustive.
7. Voir par exemple : RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ, Melvin et ISIÁN, Ángel (éds.), *No cierras los ojos: Antología de relatos de horror y terror*, [s.l.], Eikon, 2016, et *No cierras los ojos 2: Antología de relatos de horror y terror*, [s.l.], Eikon, 2019 ; SANTOS-FEBRES, Mayra (éd.), *San Juan Noir*, New York, Akashic, 2016 ; ONEILL, Patrick, PALERMO TORRES, Omar et RODRÍGUEZ MARTÍNEZ, Luis (éds.), *Tragedias ejemplares. Antología de horror cotidiano*, [s.l.], Ediciones Sangrefría, 2020.
8. CASANOVA VIZCAÍNO, Sandra, *El gótico transmigrado...*, *Op. cit.*, p. 257.
9. « El gótico femenino » ; « Monstruos y seres sobrenaturales » ; « Asesinos seriales » ; « Distopías y apocalipsis ».
10. ELJAIK RODRÍGUEZ, Gabriel Andrés, *Tropicalización de lo gótico en la literatura y el cine latinoamericanos*, Thèse de doctorat, Atlanta, Emory University, 2012.
11. BYRON, Glennis (éd.), *Globalgothic*, Manchester, Manchester University Press, 2013.
12. Rappelons que l'esclavage est aboli à Porto Rico le 22 mars 1873.
13. GELPÍ, Juan G., *Literatura y paternalismo en Puerto Rico*, San Juan, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1993.
14. CASANOVA VIZCAÍNO, Sandra, *El gótico transmigrado...*, *op. cit.*, p. 59.
15. *Ibid.*, p. 209.
16. *Ibid.*, p. 23.
17. MCALISTER, Elizabeth, "Slaves, Cannibals, and Infected Hyper-Whites: The Race and Religion of Zombies", *Anthropological Quarterly*, Vol. 85, n° 2 (2012), p. 461.
18. CASANOVA VIZCAÍNO, Sandra, *El gótico transmigrado...*, *op. cit.*, p. 132.
19. Signalons que deux étapes jalonnent le parcours du zombi dans le cinéma états-unien. Dans un premier temps, jusqu'aux années 1960, la figure reste liée à ses origines haïtiennes ; ce n'est qu'à partir de 1968, avec la sortie de *La nuit des morts-vivants*, de George Romero, qu'apparaît le zombi moderne. La figure est alors récupérée par le cinéma indépendant états-unien et offre une lecture critique du capitalisme. Ainsi, le film *Zombie* de Romero (1978) se déroule intégralement dans un centre commercial ; le zombi y est une métaphore du consommateur décérébré par la publicité et par le système capitaliste. Aujourd'hui, les zombies ont été récupérés par Hollywood, mais les premiers films de zombies modernes étaient des productions indépendantes et avaient une dimension politique et subversive.
20. *Ibid.*, p. 145.
21. *Ibid.*, p. 112.
22. *Ibid.*, p. 28.
23. *Ibid.*, p. 208.
24. Cette opération, lancée en 1947 par Luis Muñoz Marín, visait à développer Porto Rico à travers un vaste programme d'industrialisation.
25. CASANOVA VIZCAÍNO, Sandra, *El gótico transmigrado...*, *Op. cit.*, p. 210.
26. *Ibid.*, p. 248.
27. *Id.*
28. *Ibid.*, p. 31.
29. *Ibid.*, p. 132.

30. Par exemple : PARAVISINI-GEBERT, Lizabeth, "Colonial and Postcolonial Gothic: the Caribbean", Jerrold E. Hogle (éd.), *The Cambridge Companion to Gothic Fiction*, Cambridge, Cambridge University Press, 2002, p. 229-257.

31. L'autrice cite notamment, sur le gothique latino-américain : CORTÁZAR, Julio, « Notas sobre lo gótico en el Río de la Plata », *Cahiers du Monde Hispanique*, n° 25 (1975), p. 145-151, et OLMEDO, Nadina, *Ecos góticos en la novela del Cono Sur*, Newark, Juan de la Cuesta, 2013. On pourrait y ajouter les travaux suivants : ELJAEK RODRÍGUEZ, Gabriel Andrés, *Selva de fantasmas: el gótico en la literatura y el cine latinoamericanos*, Bogotá, Pontificia Universidad Javeriana, 2017 ; AMÍCOLA, José, *La batalla de los géneros. Novela gótica versus novela de educación*, Rosario, Beatriz Viterbo Editora, 2003.

32. CASANOVA VIZCAÍNO, Sandra, *El gótico transmigrado...*, *Op. cit.*, p. 235.

RESÚMENES

Cette contribution propose une lecture critique de l'ouvrage *El gótico transmigrado. Narrativa puertorriqueña de horror, misterio y terror en el siglo XXI* de Sandra Casanova Vizcaíno, qui vient combler un vide en dessinant les contours du gothique portoricain. Grand oublié de la critique, tant en langue anglaise qu'en langue espagnole, le gothique portoricain est symptomatique du statut particulier de Porto Rico, mais aussi de la reconfiguration des discours sur l'identité nationale. Cet article met ainsi en exergue les idées forces qui se dégagent du livre de Sandra Casanova Vizcaíno (la « tropicalisation » du gothique, la construction d'un contre-discours colonial, la révision critique du discours identitaire portoricain) et montre combien la production littéraire portoricaine est fortement ancrée dans la réalité de l'île, alors même qu'elle mine les principaux piliers du discours identitaire national, tout en révisant le canon littéraire qui le soutient.

This contribution offers a critical reading of the book *El gótico transmigrado. Narrativa puertorriqueña de horror, misterio y terror en el siglo XXI* by Sandra Casanova Vizcaíno, which fills a gap by outlining the contours of Puerto Rican Gothic. The Puerto Rican Gothic is symptomatic of the special status of Puerto Rico, but also of the reconfiguration of the discourses on national identity. This article highlights the main ideas that emerge from Sandra Casanova Vizcaíno's book (the "tropicalization" of the Gothic, the construction of a colonial counter-discourse, the critical revision of the Puerto Rican identity discourse) and shows how Puerto Rican literary production is strongly rooted in the island's reality, even as it undermines the main pillars of the national identity discourse, while revising the literary canon that sustains it.

ÍNDICE

Mots-clés: gothique, Porto Rico, canon littéraire, canon critique, identité nationale

AUTOR

SOPHIE LARGE

EA-6297

Université de Tours